

# crear artesanía

primeras propuestas

lehen proposamenak

proyecto de aplicación iconográfica  
Ikonografia erabiltzeko proiektua

27 OCTUBRE 19 NOVIEMBRE  
sala descalzos 72 aretoa

pamplona iruña  
URRIAK 27 AZAROAK 18



El Ayuntamiento de Pamplona, en colaboración con distintos artesanos de Navarra, presenta esta exposición, en la que se van a mostrar los frutos de un esfuerzo colectivo que quiere proponer una actualización en los productos y valores de nuestra artesanía.

El proyecto Crear Artesanía, generado en el marco del programa URBAN y cofinanciado por la Comisión Europea, supone un reto de modernidad donde se propone conjugar los valores tradicionales de la artesanía con diseños más actuales acordes a las necesidades de nuestra sociedad. Se trata, en definitiva, de desarrollar un proceso de formación e investigación para los artesanos de Navarra, a través de elementos culturales propios de nuestra tierra.

El Camino de Santiago y las fiestas de San Fermín han sido los motivos a partir de los cuales se ha iniciado este proyecto. Utilizando los elementos iconográficos propios de ambos acontecimientos culturales y entresacando sus valores etnográficos y artísticos, se propone desarrollar una serie de productos donde la calidad, la creatividad y el diseño marquen las pautas principales sin perder, en ningún caso, el carácter artesanal de los mismos.

Confío que esta muestra sea un aliciente y un apoyo a este proyecto, pero, sobre todo, a la labor de los artesanos de Pamplona y de Navarra, gracias a los cuales, los valores tradicionales de nuestro pasado permanecen aún hoy vivos entre nosotros.

Yolanda Barcina Angulo

El programa **Urban Pamplona** ha liderado un proyecto que pretende poner encima de la mesa de los talleres artesanos herramientas que les impliquen en nuevas ideas formales y funcionales. Proyecto y proceso son dos aspectos básicos del éxito de cualquier intento de formalizar. Y para ello, hay que tener claro las fuentes desde donde queremos echar a andar.

La primera tarea consistió en conocer el estado actual de la artesanía navarra, sus fortalezas y debilidades, las características de la oferta y de la **demanda**. Partiendo de ese retrato fiel de la realidad artesana llegaron las primeras conclusiones. Es necesario incorporar el **diseño** a las piezas, crear nuevas líneas de producto con una **identidad** local propia. Nos pusimos entonces en contacto con expertos en la materia.

El estudio italiano Intégral Studio Vinaccia realizó una visita técnica a Navarra. A partir de dos elementos referenciales de nuestra cultura (el Camino de Santiago y los sanfermines) elaboró un **banco de imágenes** con más de 12.500 fotografías. Sobre ellas se plantea una metodología de análisis, selección y utilización para ser aplicados a múltiples programas formales y funcionales. Se crea así el **manual gráfico** de aplicación iconográfica.

Estas dos herramientas, a través de unos **talleres creativos**, se ponen a disposición de los diseñador@s y artesán@s locales para que las hagan suyas y las utilicen como base de partida. El proceso ha sido largo. Durante meses estos profesionales han colaborado para crear nuevos prototipos.

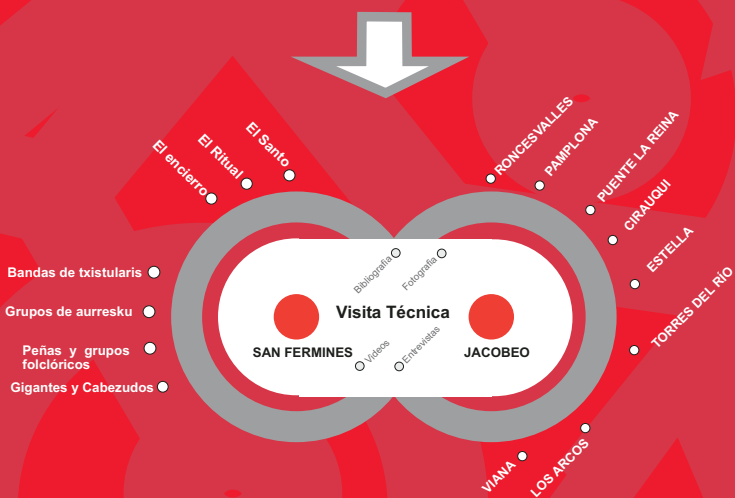
No es fácil interrelacionar la cultura del "cómo" con la cultura del "para qué". Sin ventas no hay taller que pueda sobrevivir. El estudio de demanda nos hablaba de deficiencias en los canales de distribución. Por lo que, paralelamente, organizamos un **taller de comercialización** para adquirir técnicas de venta y adaptar la oferta al mercado. Y como en todo lanzamiento, es imprescindible conocer la opinión de los potenciales clientes, para lo que se está realizando un **test de producto**.

Hemos dado al proyecto un nombre, **CREAR ARTESANÍA**, y bajo esta marca se ha desarrollado una propuesta de packaging para la comercialización de las piezas. A continuación, han venido el catálogo, la página web ([www.crearartesaniam.com](http://www.crearartesaniam.com)) y una exposición en Barcelona en el marco de Iberiona 2005 (Encuentros de Artesanía Ibérica).

En esta muestra, se expone una primera colección de nuevas líneas de producto, fruto de otra forma de trabajo. Con la brújula en la mano, ya es sólo la voluntad y la persistencia las que deben garantizar nuestros aciertos.

**Y como en sanfermines, o en el Camino de Santiago, nunca ir solos.**

## Estudio de Oferta y Demanda



## Banco de Imagenes



## MANUALES Elaboración gráficos

### Talleres Creativos

Diseñadores

Talleres Artesanos

### Aplicación

Creación de líneas de producto

### Comercialización

Marca

Packaging

Test de producto

Técnicas de comercialización

### Divulgación

Catálogo

Web

Exposiciones

Urban-Artisautza programa buru izan duen proiektu honen xedea artisautailerretako mahaigainean bestelako tresnak paratzea da, eskulangileak ideia formal zein funtzional berrietan engaia daitezten. Proiektua eta prozesua oinarritzkoak dira formalizatzeko edozein saio arrakastasu bilakatzeko. Eta, lehenik eta behin, abiagune gisara erabiliko ditugun iturriak zein diren izan behar dugu argi.

Lehen zeregina nafar artisautzaren egungo egoera ezagutzea izan zen, haren indarrak nahiz ahuldadeak, eta **eskaintzaren** zein **eskaeraren** ezaugarriak. Artisauen errealitatea zorrotz aztertuta, lehen ondorioak atera genituen. Ikusi genuen piezetan **diseinua** txertatu behar dugula, bertako nortasun berezkoa izan behar duten produktu-lerro berriak sortu. Hortaz, bada, adituei egin genien deia.

Intégral Studio Vinaccia estudio italiarrak Nafarroara etorri eta bisita teknikoa egin zuen. Nafarroako kulturako bi erreferentzia nagusi abiapuntu hartuta, hots, Donejakue bidea eta Sanferminak, **irudi-bankoa** osatu zuen, 12.500 argazkitik gora bildu zituela. Gero horiek aztertu, hautatu eta erabiltzeko metodologia sortu dute, irudiak programa formal zein funtzional anitzetan erabiltze aldera, eta hori dugu ikonografia erabiltzeko **eskuliburu grafikoa**.

Bi tresna horiek eskura dituzte hemengo diseinugile eta artisauek horretarako antolatutako **sormen-tailerretan**, haiek bereganatu eta haien proiektuetarako abiagune gisa erabil ditzaten. Prozesu luzea izan da. Diseinugile eta artisauek hilabeteak eman dituzte elkarlanean eredu berriak sortzen.

Ez baita erraza harremanetan paratzea gauzak "nola egin" ardatz duen kultura eta "zertarako egin" lege duena. Saldu gabe ez da lantegirik luze iraun dezakeenik. Eskaerari buruzko azterketak banaketako kanaletan akatsak zirela argitu zigun. Horregatik,aldi berean, produktuak **merkaturatzeko tailerra** antolatu genuen, saltzeko teknikak eskuratu eta eskaintza merkatuaren arabera moldatze aldera. Eta merkaturatze-kanpaina orotan bezala balizko bezeroen iritzia ezagutu behar dugunez, produktu-testa egiten ari gara.

Proiektuari **CREAR ARTESANIA** deitu diogu. Marka horren pean packaging-proposamen bat egin dugu, piezak merkaturatze aldera. Segituan katalogoa iritsi da, eta ([www.crearartesaniam.com](http://www.crearartesaniam.com)) web gunea, eta Bartzelonako erakusketa, Iberiona 2005 (Encuentros de Artesanía Ibérica) topaketetan.

Erakusketa honetan, produktu-lerro berrien lehen bilduma duzue ikusgai, hau da, lan egiteko modu berri baten emaitza. Iparrorratza eskuan dugula, borontatea eta iraunkortasuna baino ez dugu beharko, bete-betean asmatzeko.

Eta sanferminetan edo Donejakeren bidean bezala, inoiz ez ibili bakarrik



## Programa Urban Pamplona / Urban-Iruña Programa

### Financiación / Finantzamendua

Ayuntamiento de Pamplona / Iruñeko Udala

Fondo Europeo de Desarrollo Regional. FEDER  
Eskualde Garapeneko Europako Funtsak .EGEF

### Gestión y dirección / Kudeaketa eta zuzendaritza

Ayuntamiento de Pamplona. Area de Comercio y Turismo

Iruñeko Udala. Merkataritza eta Turismoko Alorra

Ayuntamiento de Pamplona. Unidad de Coordinación y Financiación de  
Proyectos Europeos

Iruñeko Udala. Europako Proiektuen Koordinazio eta Finantzamenduko  
Unitatea

Centro Europeo de Empresas e Innovación de Navarra. CEIN S.A

Nafarroako Enpresen eta Berrikuntzaren Europako Zentroa. CEIN SA

### Talleres artesanos / Artisau tailerrak

Agustín Aguirre

Ana Marcotegui

Artezale

Aziza Puch

Beta Diseño

Creaciones Tula

Diseñador Orfebre Cuichán

El Cuenco

Encuaderna

Fusing Taller

Garnica Joyeros

Hartea

Iduna

Iosu Goñi

Javi Trapero

Joseba Burusko

José Luis Intxaurre

Karmele Sarrías

Kele Ibarrondo

Lorea Lasa

Manuel Escartín

Miguel Ángel Leal

Pedro Moreno

Pello Iraizoz

Raluz

Rosario Arnanz

Sagrario Azkona

Sua Zeramika

Su ta lur

TEA

Texartu Diseño Textil

Toña Marín

Violeta Echaide

Zugarrondo

### Equipo de diseño / Diseinu taldea

Studio Integral Vinaccia

Alicia Otaegui

Fernando Muñoz

Iosu Rada

Rebeca Arrarás

LUNES A VIERNES  
ASTELEHENETIK OSTIRALERA  
11:00 13:00 17:00 20:00  
SÁBADOS  
LARUNBATETAN  
11:00 13:00

Edición / Edizioa  
**Ayuntamiento de Pamplona / Iruñeko Udala**

Textos / Testuak  
**Ayuntamiento de Pamplona / Iruñeko Udala**  
**Centro Europeo de Empresas e Innovación de Navarra. CEIN S.A.**  
**Nafarroako Enpresen eta Berrikuntzaren Europako Zentrea. CEIN S.A.**

Imagen y Diseño de catálogo / Katalogoaren irudia eta diseinua  
**a comunicación**  
Diseño y montaje de exposición / Erakusketaren muntai eta diseinua  
**RBK Diseño**  
Marca Crear artesanía / **Crear artesanía marka**  
**IRD Iosu Rada Diseño**

Impresión / Imprimaketa  
**Linegrafic**

[www.crearartesanía.com](http://www.crearartesanía.com)

